

No. 38896. Latvia and Sweden

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN CONCERNING THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION. RIGA, 31 JANUARY 2002, AND STOCKHOLM, 11 FEBRUARY 2002 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2196, I-38896.*]

ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LATVIA AND THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN CONCERNING THE PROTECTION OF CLASSIFIED INFORMATION. STOCKHOLM, 8 OCTOBER 2010

Entry into force: 8 October 2010 by signature

Authentic texts: English, Latvian and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Latvia, 4 October 2011

N° 38896. Lettonie et Suède

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE RELATIF À LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES. RIGA, 31 JANVIER 2002, ET STOCKHOLM, 11 FÉVRIER 2002 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2196, I-38896.*]

ANNEXE À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE RELATIF À LA PROTECTION DES INFORMATIONS CLASSIFIÉES. STOCKHOLM, 8 OCTOBRE 2010

Entrée en vigueur : 8 octobre 2010 par signature

Textes authentiques : anglais, letton et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Lettonie, 4 octobre 2011

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Annex to the Agreement between the Government of the Republic of
Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden concerning the
Protection of Classified Information**

With this Annex, the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden agree to amend Article 2, of the Agreement between the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden concerning the Protection of Classified Information, as follows:

**“Article 2
Security Classifications**

1. Classified Information exchanged under this Agreement shall be marked by security classification markings as appropriate under national laws and regulations. Received Classified Information shall be granted equivalent security classification level, according to the provisions of Paragraph 4.
2. The obligation referred to in Paragraph 1 shall also apply to Classified Information generated as a result of mutual cooperation between the Parties or individual or legal entities under their jurisdiction.
3. The Originating Party shall, without delay, notify the Recipient Party about changes to the security classification of Classified Information exchanged.
4. The Parties agree that the following security classification levels are equivalent:

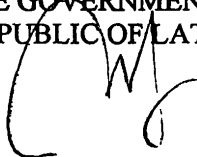
In the Republic of Latvia	In the Kingdom of Sweden		Equivalent in English
	Defence entities	Civil entities	
SEVIŠĶI SLEPENI	HEMLIG/ TOP SECRET	HEMLIG AV SYNNERLIG BETYDELSE FÖR RIKETS SÄKERHET	TOP SECRET
SLEPENI	HEMLIG/ SECRET	HEMLIG	SECRET
KONFIDENCIĀLI	HEMLIG/ CONFIDENTIAL	—	CONFIDENTIAL
DIENESTA VAJADZĪBĀM	HEMLIG/ RESTRICTED	—	RESTRICTED

5. Information from the Kingdom of Sweden bearing the sole marking of “HEMLIG” shall be treated as “SLEPENI” in the Republic of Latvia unless otherwise requested in writing by the Originating Party.
6. Information from the Republic of Latvia bearing the marking of “KONFIDENCIĀLI” or “DIENESTA VAJADZĪBĀM” shall be treated as “HEMLIG” by civil entities in the Kingdom of Sweden unless otherwise requested in writing by the Originating Party.”

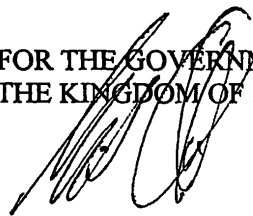
This Annex replaces the original text of Article 2, and will enter into force upon signature of the Government of the Republic of Latvia and the Government of the Kingdom of Sweden.

Done in Stockholm on 09.10.2010 in duplicate in the Latvian, Swedish and English language, all three texts equally authentic. In case of different interpretation of this Annex the English text will prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF LATVIA



FOR THE GOVERNMENT OF
THE KINGDOM OF SWEDEN



[LATVIAN TEXT – TEXTE LETTON]

**Pielikums Latvijas Republikas valdības un Zviedrijas Karalistes
valdības līgumam par klasificētās informācijas aizsardzību**

Ar šo Pielikumu Latvijas Republikas valdība un Zviedrijas Karalistes valdība vienojas grozīt Latvijas Republikas valdības un Zviedrijas Karalistes valdības līguma par klasificētās informācijas aizsardzību 2. pantu sekojoši:

„2. pants

Drošības klasifikācijas

1. Klasificētā informācija, kura tiek nodota šī Līguma ietvaros, tiek marķēta ar drošības klasifikācijas apzīmējumu saskaņā ar nacionālajiem normatīvajiem aktiem. Saņemtajai klasificētajai informācijai tiek nodrošināta tāda pati drošības klasifikācijas pakāpe saskaņā ar 4. punkta noteikumiem.
2. 1. punktā minētā saistība attiecas arī uz klasificēto informāciju, kas tiek radīta savstarpējas Pušu vai to jurisdikcijā esošu fizisku vai juridisku personu sadarbības rezultātā.
3. Izcelsmes Puse nekavējoties informē Saņēmēju Pusi par izmaiņām nodotās klasificētās informācijas drošības klasifikācijā.
4. Puses vienojas, ka sekojošas drošības klasifikācijas ir ekvivalentas: